



CHÚA NHẬT V PHỤC SINH | 19-5-2019

CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: Chiều: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤ VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Nguyễn Trần Trân: 209-954-6554

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Trần Thị Hồng: 209-662-1326

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

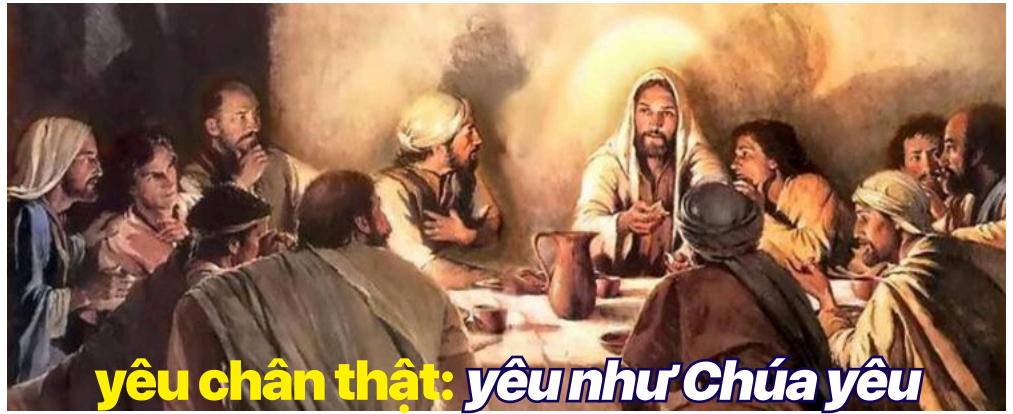
Lê Lộc: 209-337-8444

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049



yêu chân thật: yêu như Chúa yêu

Căn cứ vào điều này mà mọi người nhận biết các con là môn đệ của Thầy, là nếu các con yêu thương nhau". Gioan 13:34-35

Đức Giê-su các môn đệ phải yêu thương nhau "như Thầy đã yêu". Đặc điểm tình yêu của Đức Giê-su như sau:

- **Hy sinh mạng sống vì người yêu:** Đức Giê-su đã chịu chết trên cây thập giá biểu lộ một tình yêu tột đỉnh đối với chúng ta, như Người đã nói: "Không có tình yêu nào cao quý hơn tình yêu của người hy sinh tính mạng vì bạn hữu của mình" (Ga 15,13).

- **Nâng môn đệ đang là tội tử lên hàng bạn bè nghĩa thiết:** "Thầy không coi anh em là tội tử, nhưng là bạn hữu của Thầy". Đức Giê-su là Thầy, là Chúa của các môn đệ, nhưng Người đã coi họ là bạn biểu lộ qua việc Người chia sẻ mọi điều mầu nhiệm của Chúa Cha cho các ông: "Tất cả những gì Thầy đã nghe được nơi Cha Thầy, thì Thầy đã cho anh em biết" (Ga 15,15).

- **Khiêm nhường rửa chân phục vụ môn đệ** (Ga 13,1,5), cảm thông giúp đỡ chữa lành cho những kẻ bệnh tật bất hạnh (x Mt 4,23) : chữa người mù được sáng mắt, người què đi được, kẻ điếc nghe được, người câm nói được, những kẻ tội lỗi như các người thu thuế và gái điếm cũng nhận được ơn thứ tha tội lỗi để sau này còn được hưởng hạnh phúc Nước trời với Người...

- **"Yêu cho đến tột cùng"** (x Ga 13,1), yêu đến nỗi sẵn sàng hiến thân chịu chết để đền tội thay

cho loài người và thiết lập bí tích Thánh Thể để nên của ăn cho chúng ta được sống đời đời.

Tóm lại: Chúa dạy "Hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu" (Ga 13,34). Không phải là thứ tình yêu ích kỷ, tìm cách chiếm đoạt và lợi dụng người yêu (Éros), nhưng là thứ tình yêu quảng đại vị tha, sẵn sàng hiến thân cho người mình yêu được hạnh phúc (Agapê).

THỰC HÀNH YÊU THƯƠNG CỤ THỂ:

- **Nâng gặp nhau:** Người môn đệ đích thực của Chúa Giê-su sẽ thể hiện tình yêu thương nhau qua việc năng họp mặt để lắng nghe Lời Chúa, cầu nguyện và chia sẻ cơm bánh vật chất với nhau. Vào ngày Chúa Nhật, ngoài việc đi dự lễ nhà thờ, chúng ta cũng dành thời gian để gặp gỡ trao đổi và làm công tác bác ái chung với nhau.

- **Yêu nhau là luôn làm tốt cho nhau như:** giúp nhau vượt qua hoàn cảnh nghèo đói, bệnh tật; quảng đại chia sẻ cơm bánh và động viên tinh thần, giúp nhau gia tăng đức tin, hoà giải các tranh chấp bất đồng, giúp nhau xây dựng hạnh phúc gia đình, có cuộc sống ổn định. Dấu hiệu rõ nhất của tình yêu là sẵn sàng hy sinh thì giờ, sức khoẻ, tiền bạc cho nhau... Hãy năng cầu xin ơn Thánh Thần giúp chúng ta nên môn đệ đích thực của Chúa Giê-su.

sẽ ban phép Thêm Sức cho các em tại nhà thờ St. Luke. Kính mời Cộng Đoàn tham dự.

THÁNG HOA KÍNH MẸ

Mỗi chiều lúc 7g từ thứ Hai tới thứ Sáu, Cộng Đoàn có giờ đọc kinh Mân Côi và Thánh Lễ kính Mẹ.

Thứ Sáu 24-5: Lễ Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu

Thứ Sáu 31-5: 7pm Kiệu rước và Thánh Lễ kết thúc tháng Hoa



Cộng Đoàn tiếp tục cầu nguyện cho các em lớp Thêm Sức: xin Chúa Thánh Thần hướng dẫn và tác động các em để sau khi lãnh nhận Hồng Ân Thêm Sức các em biết sống và làm chứng đức tin đã được lãnh nhận và nuôi dưỡng sau ngày lãnh nhận bí tích Rửa Tội.

7g tối Chúa Nhật 19-5: Các em lớp Thêm Sức cùng với các người đỡ đầu sẽ có buổi tập Nghi Thức tại nhà thờ St. Luke.

6g tối thứ Hai 27-5: Đức Cha Myron Cotta





BÀI ĐỌC I: Cv 14, 20b-26 (HI 21-27)

"Các ngài thuật lại những gì Thiên Chúa đã làm với các ngài".

Trích sách Tông đồ Công vụ.

Trong những ngày ấy, Phaolô và Barnaba trở lại Lystra, Icôniô và Antiôkia, củng cố tinh thần các môn đồ, khuyên bảo họ giữ vững đức tin mà rằng: "Chúng ta phải trải qua nhiều nỗi gian truân mới được vào nước Thiên Chúa". Nơi mỗi hội thánh, các ngài đặt những vị niên trưởng, rồi ăn chay cầu nguyện, trao phó họ cho Chúa là Đấng họ tin theo.

Sau đó, các ngài sang Pisidìa, đi đến Pamphylia. Sau khi rao giảng lời Chúa tại Perghê, các ngài xuống Attilia, rồi từ đó xuống tàu trở về Antiôkia, nơi mà trước đây các ngài đã được trao phó cho ơn Chúa để làm công việc các ngài mới hoàn thành. Khi đến nơi, các ngài tụ họp giáo đoàn, thuật cho họ nghe những gì Thiên Chúa đã làm với các ngài và đã mở lòng cho nhiều dân ngoại nhận biết đức tin. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**LẠY CHÚA CON, LẠY THIÊN CHÚA,
CON SẼ CHÚC TỤNG DANH CHÚA ĐẾN MUÔN ĐỜI (C. 1).**

- 1) Chúa nhân ái và từ bi, chậm bất bình và giàu ân sủng. Chúa hảo tâm với hết mọi loài, và từ bi với mọi công cuộc của Chúa.
- 2) Lạy Chúa, mọi công cuộc của Chúa hãy ca ngợi Chúa, và các thánh nhân của Ngài hãy chúc tụng Ngài. Thiên hạ hãy nói lên vinh quang nước Chúa, và hãy đề cao quyền năng của Ngài.
- 3) Để con cái loài người nhận biết quyền năng và vinh quang cao cả nước Chúa. Nước Ngài là nước vĩnh cửu muôn đời, chủ quyền Ngài tồn tại qua muôn thế hệ.

BÀI ĐỌC II: Kh 21, 1-5a

"Thiên Chúa sẽ lau khô mọi giọt lệ ở mắt họ".

Trích sách Khải Huyền của Thánh Gioan.

Tôi là Gioan đã thấy trời mới và đất mới. Vì trời cũ và đất cũ đã qua đi, và biển cũng không còn nữa. Và tôi là Gioan đã thấy thành thánh Giêrusalem mới, tự trời xuống, từ nơi Thiên

Chúa: tề chỉnh như tân nương được trang điểm cho tân lang của mình. Và tôi nghe có tiếng lớn tự ngai vàng phán ra: "Đây là Thiên Chúa ở với loài người, và chính Thiên Chúa sẽ ở với họ. Người sẽ lau khô mọi giọt lệ ở mắt họ. Sự chết chóc sẽ không còn nữa, cũng không còn than khóc, không còn kêu la, không còn đau khổ: bởi vì các việc cũ đã qua đi". Và Đấng ngự trên ngai vàng đã phán rằng: "Này đây, Ta đổi mới mọi sự". Đó là lời Chúa.

ALLELUIA! ALLELUIA!

**CHÚA PHÁN: "THẦY BAN CHO CÁC CON ĐIỀU
RĂN MỚI, LÀ CÁC CON HÃY YÊU THƯƠNG NHAU,
NHƯ THẦY ĐÃ YÊU THƯƠNG CÁC CON".**

PHÚC ÂM: Ga 13, 31-33a. 34-35

"Thầy ban cho các con điều răn mới, là các con hãy yêu thương nhau".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi Giuđa ra khỏi phòng tiệc, Chúa Giêsu liền phán: "Bây giờ Con Người được vinh hiển và Thiên Chúa được vinh hiển nơi Người. Nếu Thiên Chúa được vinh hiển nơi Người, thì Thiên Chúa lại cho Người được vinh hiển nơi chính mình, và Thiên Chúa sẽ cho Người được vinh hiển.

"Các con yêu quý, Thầy chỉ còn ở với các con một ít nữa thôi. Thầy ban cho các con điều răn mới, là các con hãy yêu thương nhau. Như Thầy đã yêu thương các con, thì các con cũng hãy yêu thương nhau. Căn cứ vào điều này mà mọi người nhận biết các con là môn đệ của Thầy, là nếu các con yêu thương nhau". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

- TB 18-05-2019:** LH Teresa Trần thị Lan (GD Hoà Vân)
CN 19-05-2019: -8g: LH Mađalena và LH Bùi Xuân Hương (GD Bùi Tốt) – LH Giuse & Maria (GD Trịnh văn An) – LH Giuse, Maria, Đaminh (GD Nguyễn Văn Cường) – LH Maria (ẩn danh) - **10g:** Tạ ơn (Khóm Lavang) - LH Phaolô Trần Quang (GD Hoà Vân/GD Võ thị Quý) - LH Benado, Giuse, Maria (AC Chiến Minh) – LH Bùi Xuân Hương & Maria Huệ (GD Tháp Loan)
TH 20-05-2019: LH Elizabeth (ẩn danh)
TB 21-05-2019: LH Phêrô Trần Quang (Trần thị Hiền)
TT 22-05-2019: LH Catarina (GD Nguyễn)
TN 23-05-2018: LH Vincente Phạm Hữu Bình (GD Võ Bùi)
TS 24-05-2019: LH Phêrô Nguyễn Văn Ngọc (Nguyễn thị Vy)
TB 25-05-2019: LH Giuse Văn Huy Trọng (GD Võ Bùi)



BA BÍ MẬT CỦA FATIMA LÀ GÌ?

Trong khi Đức Mẹ Fatima hiện ra giữa tháng 5 và tháng 10 năm 1917, Đức Trinh nữ Maria trao cho ba trẻ chăn chiên ba bí mật.

Bí mật đầu tiên là một thị kiến về hỏa ngục vốn rất gây sốc cho ba trẻ nhỏ. Sau đó, các em thành tâm cầu nguyện để các tội nhân được hoán cải. Dù thị kiến này xảy ra khoảnh khắc chỉ một lần, nhưng cũng đủ để ta nhớ mãi. Lời tiên tri vĩ đại nhất này nhắc nhở rằng:

“Có ma quỷ và có các linh hồn rơi vào biển lửa khủng khiếp với những tiếng khóc than đau đớn và tiếng kêu ngào tuyệt vọng. Nó gây nên nỗi kinh khiếp và khiến họ run rẩy sợ hãi.”

Thứ hai là bí mật tiên tri. Đức Maria nói với các trẻ chăn cừu rằng nếu con người tiếp tục xúc phạm đến Thiên Chúa, Chiến tranh thế giới thứ hai sẽ xảy ra. Mẹ cũng thông báo về sự sụp đổ của chế độ Cộng Sản, và hệ quả là Giáo Hội và Đức Giáo Hoàng bị bắt hại.

Để tránh ba tai họa này, Đức Mẹ đề nghị hãy thiết lập việc tôn sùng Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria trên toàn thế giới và chính đức Giáo Hoàng dâng nước Nga cho Mẹ vốn là điều ĐTC Gioan Phaolo II đã làm vào tháng 3 năm 1984.

Bí mật thứ ba của Fatima gồm thị kiến khác. Các mục tử thấy một đức giám mục trong trang phục màu trắng vốn ám chỉ Đức Giáo Hoàng bị giết cùng với các linh mục, tu sĩ và giáo dân trong nhiều tầng lớp của xã hội.



- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 12/05/2019: \$1,908.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 12/05/2019: \$834.00
- Bà Nguyễn Thị Huệ (MT) Dâng cúng Dự Án: \$1,000.00
- Bà Lê Thị Toàn (Úc) Dâng Cúng Dự Án: \$500.00 AUD
- Thân Hữu Ông Chủ Tịch Cộng Đoàn (TX) Dâng Cúng Dự Án: \$300.00

DANH SÁCH DÂNG CÚNG VINH KÍNH MẸ MARIA THÁNG HOA 2019

1	QUÝ ANH CHỊ BAN XÂY DỰNG	\$500.00
2	A/C NĂM-PHƯƠNG	\$100.00
3	A/C HÒA-VÂN (Kh. GIUSE)	\$30.00
4	A/C HOÀNG THƠM-THANH	\$100.00
5	CHỊ TRỊNH HUÂN (Kh. CTTĐ)	\$20.00
6	CHỊ LIỆU (Kh. GIUSE)	\$100.00
7	A/C LÊ HỮU NGỌC	\$50.00
8	BÀ NGUYỄN THỊ XUÂN (Kh. GIUSE)	\$100.00
9	ÂN DANH	\$50.00
10	Chị TRẦN THỊ HIỀN (Kh. GIUSE)	\$50.00
11	BÀ DUNG	\$20.00
12	A/C PHƯỚC-YÊN (Kh. GIUSE)	\$100.00
13	A/C LÊ CẢNH (Kh. GIOAN)	\$30.00
14	Ô/B NGUYỄN NGỌC LONG (Kh. GIOAN)	\$50.00
15	KHÓM GIOAN BAOTIXITA	\$100.00
16	A/C ĐỨC-VÂN	\$60.00
17	A/C THÁI-TUYẾT	\$100.00
18	A/C TRỰC-NHUNG	\$100.00
19	HÙNG-GIÚP (Kh. La Vang)	\$40.00
20	BẮC-PHƯƠNG (Kh. Giuse)	\$100.00
21	CHỊ NGUYỄN THỊ QUẾ	\$20.00
22	PHẠM VĂN-LÊ	\$50.00
23	Ô/B CAO ĐỨC QUANG	\$40.00
24	G/Đ PHAN THỤC	\$100.00
25	Ô/B VŨ HOÀNG PHÚC (Kh. Mân Côi)	\$50.00

Bí mật này đã sáng tỏ khi những bách hại mà Giáo hội phải chịu đau khổ trong suốt thế kỷ 20, đặc biệt dưới bàn tay Cộng Sản. Chính ĐTC Gioan Phaolo II nhận ra thị kiến này ngang qua cuộc tấn công ám sát ngài.

Dù những bí mật này nói về những sự kiện trong quá khứ, nhưng có một sợi chỉ xuyên suốt trong ba bí mật này là: Lời mời gọi tội nhân ăn năn hoán cải, bởi hành vi xấu xa của họ là nguyên do chính của tội ác trên thế giới. Đây là sứ điệp trường tồn của thông điệp Fatima.

(Đình Ngọc SJ, dongten.net 08.05.2017/ Romereports

NỮ NHÃ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát đủ
loại kính và contact lenses
1069 W. MARCH LANE
STOCKTON, CA 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # E Open 6 Day a Week
Stockton, CA 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT

Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HỮ

MASTER SIGNS & PRO DESIGNS
1222 Monaco Court #8, Stockton CA 95207
mastersigns209@gmail.com
Các loại bảng hiệu... & Printing ...
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS
Contact:
Richard Nguyen: 209-361-6194

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA

♦CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SUỐI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Địa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện
St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified
in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm

BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. **HIỆN NAY VĂN PHÒNG**
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG CÓ BÁN SẢN PHẨM DƯỠNG DA OBAGI
RUỘT VÀ GAN VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.
HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM

4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

Loan Factory
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CÓ TIỀN LỢI THẤP NHẤT CHO QUÝ KHÁCH
MUA NHÀ, VÀ REFINANCE WITH NO POINT NO COST (FULL DOCS).
CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CHỨNG MINH INCOME WITH 20% DOWN PAYMENT.
6840 65th St #115, Sacramento, CA 95828 (coming soon in March) 639 Tully Rd #C, San Jose CA 95111
HANNAH NGUYỄN: (408)550-4958
WEBPAGE: WWW.LOANFACTORY.COM/HANNAH EMAIL: HANNAH@LOANFACTORY.COM
NMLS: #398247 - CalBRE: #01760892


NHẬN CHUYÊN CHỖ
HỌC SINH ĐI HỌC
VÀ ĐƯA ĐÓN
PHI TRƯỞNG
LIÊN HỆ: ĐỊNH **408-693-6434**

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. Stkn, CA 95207 209-478-5912 Cel : 209-298-1237
f facebook Lin Permanent Makeup Studio PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
i Instagram Lin_Permanent_Makeup_Studio COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
Website http:// Linpermanentmakeupstudio c... MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane, Stockton, Ca. 95210
209-473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ

534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL

1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẮT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HƠN ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỎ HANG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOC
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

STOCKTON CÁN GẤP THỢ NAIL
KINH NGHIỆM BỘT, LƯƠNG CAO.
VÀ CÁN THỢ CHÂN TAY NƯỚC.
THẬT LÒNG XIN GỌI TINA
CẨM OÑ
tel: 209-609-0445

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane, Stockton, Ca. 95210
209-473-8704

Direct TV / AT&T
LƯƠNG NGUYỄN: 209-857-6768 - 510-776-4161
BRINGING ENTERTAINMENT
TO HOMES
AND BUSINESSES
NO MONEY DOWN
EVERYONE APPROVED
FREE INSTALLATION
TÔI NÓI TIẾNG VIỆT
25% go back to church
Cable & Internet
\$75/month

TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota

HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY, STOCKTON 209-643-9059
* 12 NĂM KINH NGHIỆM LÀM VIỆC TẠI DEALER HONDA VÀ TOYOTA.
* BẢO ĐẢM THỦ TỤC NGẮN GỌN, CHẤT LƯỢNG CAO NHẤT, GIÁ RẺ. ĐẶC BIỆT FREE
OIL CHANGE VÀ 50% OFF CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO. TIỆM RỘNG LỚN & SẠCH SẼ.
XIN L/L: A DỪNG / DANNY - CHẮC CHẮN QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

STOCKTON HOT NAIL **SIGNATURE NAILS & SPA** **TIỆM NAIL Ở JACKSON**
CẦN THỢ KINH NGHIỆM CẦN GẤP NHIỀU THỢ CẦN THỢ BỘT VÀ CHÂN TAY NƯỚC. Ở STOCKTON ĐI CHUNG XE.
BỘT LƯƠNG CAO VÀ CẦN THỢ CHÂN TAY NƯỚC. LƯƠNG CAO TIPS NHIỀU. THẬT LÒNG XIN GỌI.
XIN LIÊN LẠC CHỊ HƯỜNG: **209-466-2334** **209-918-4223 OR 209-323-4175** **209-951-6486 & 209-938-7981**